

Referat privind necesitatea organizării examenului de promovare în cariera didactică pentru postul didactic de *lector universitar* poziția 21 din cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Moderne (perioadă nedeterminată)

1. Necesitatea ocupării postului în contextul realizării obiectivelor din planul de dezvoltare al facultății

Considerăm necesară organizarea examenului de promovare în cariera didactică pentru postul didactic de lector universitar poziția 21 din statul de funcții al Departamentului de Limbi și Literaturi Moderne, întrucât ocuparea lui ar permite folosirea expertizei titularului la realizarea obiectivelor educaționale și de cercetare științifică specifice Facultății de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie, contribuind la vizibilitatea departamentului și a facultății.

2. Valoarea științifică ce se pretinde candidaților

Condițiile de prezentare la examenul de promovare în cariera didactică pentru postul care face obiectul prezentului memoriu sunt prevăzute în Legea Învățământului Superior nr. 199/2023, în HG 457/4.05.2011, OMECTS 4478/23.06.2011 și în *Metodologia privind organizarea concursurilor de ocupare a posturilor didactice și de cercetare vacante din cadrul departamentelor academice ale UVT și a examenelor de promovare în cariera didactică din UVT*, intrată în vigoare prin Hotărârea Senatului nr. 3 din 11.03.2024. De asemenea, valoarea științifică pretinsă candidaților trebuie să fie una ridicată, pentru a se putea înscrie și achita exemplar de exigențele dinamicii perpetue a cercetării și învățământului actual.

Standardele minimale și *Metodologia privind organizarea concursurilor de ocupare a posturilor didactice și de cercetare vacante din cadrul departamentelor academice ale UVT și a examenelor de promovare în cariera didactică din UVT* sunt detaliate pe <https://carriere.uvt.ro>

3. Perspectivele postului

Disciplinele cuprinse în acest post fac parte din disciplinele obligatorii, fundamentale și de specialitate, precum și din oferta de cursuri opționale care permit studenților să se dezvolte în direcții dictate de propriile lor interese academice. Prezentarea didactică a metodelor moderne și actuale conferă disciplinelor din postul în discuție o perspectivă îndelungată, prin atragerea și specializarea tinerilor pe această direcție de cercetare, care poate fi apoi continuată prin programe de masterat și doctorat. Având în vedere statutul disciplinelor incluse în postul de lector universitar poz. 21, dar și evoluția numărului de candidați la specializările vizate de acest post, perspectiva acestuia este de lungă durată, cu șanse maxime de stabilitate și coerență.

Luând în considerare interesul susținut al studenților pentru specializarea cărora li se adresează disciplinele aferente postului pentru care se organizează examen de promovare în cariera didactică (vezi punctul 5 în care subliniem constanța numărului de studenți înmatriculați în ultimii trei ani la programul în discuție), rolul important al acestor discipline în economia specializării și complexitatea lor, considerăm că este oportună organizarea examenului de

promovare în cariera didactică pentru postul care face obiectul prezentului referat. Disciplinele cuprinse în structura postului propus pentru organizarea examenului de promovare în cariera didactică sunt discipline de bază în pregătirea de specialitate a studenților, care asigură transmiterea de cunoștințe, formarea și îmbunătățirea de deprinderi fundamentale, necesare finalizării cu succes a studiilor de licență, dar foarte importante și pentru continuarea studiilor la nivel de masterat și doctorat.

4. Numărul posturilor existente deja în aceeași specialitate

Disciplinele existente în postul pentru care se organizează examen de promovare în cariera didactică, lector universitar, poziția 21, sunt orientate în special spre cultură și competențe de traducere, atât la specializarea Limbi și literaturi (LL), cât și la cea de Limbi moderne aplicate (LMA): Cultură și civilizație în SUA (opt.) (anul III, LL), Traducerea textului literar (opt.) (anul III, LMA), CP Competențe de traducere 5 & 6 (anul III, LMA), CP Limba engleză 5 & 6 (anul III, LL). În statul de funcții al Departamentului de Limbi și Literaturi Moderne, Colectivul de limba și literatura engleză, există cinci posturi didactice în care sunt normate discipline cu orientare culturală, dar trei dintre acestea se adresează nivelului masteral. Există patru posturi care au cursuri de competențe de traducere la nivel de licență, dar trei dintre acestea sunt în posturi vacante. Astfel, date fiind formațiile de lucru existente, complexitatea disciplinelor și necesarul de cadre didactice care să predea cursuri de acest fel, considerăm oportună și necesară organizarea examenului de promovare în cariera didactică pentru acest post.

5. Analiza statistică pe ultimii 3 ani privind evoluția numărului de candidați și de studenți înmatriculați la programele de studii unde se desfășoară activitățile din cadrul posturilor pentru care se organizează examen de promovare în cariera didactică

Limbi și literaturi (Engleză A și A')

Anul universitar	Anul I	Anul II	Anul III	TOTAL
2021-2022	276	172	185	633
2022-2023	150	181	201	532
2023-2024	138	150	116	404

Limbi moderne aplicate (Engleză B și C)

Anul universitar	Anul I	Anul II	Anul III	TOTAL
2021-2022	92	71	74	237
2022-2023	67	78	73	218
2023-2024	62	61	50	173

6. Strategia de dezvoltare a resurselor umane, inclusiv situația pensionabililor în următorii 5 ani

Într-un context legislativ și economic care condiționează foarte strict evoluția mediului academic în privința resurselor umane, strategia de resurse umane a departamentului urmărește:

- Agajarea și promovarea pe posturi cu respectarea criteriilor la nivel național și a celor specifice facultății și fără a neglija sustenabilitatea specializării la care se propune promovarea;
- Sprijinirea tinerilor în vederea afirmării lor în cercetarea de excelență și ca personal didactic în învățământul superior;
- Sprijinirea pentru accesul la grade universitare superioare a cadrelor didactice cu merite academice evidente și care au dovedit implicare în toate sectoarele vieții academice;
- Atragerea de colaboratori de prestigiu, care se aducă departamentului atât beneficii în plan academic, cât și în plan financiar;
- Eficientizarea relației cu colaboratorii care susțin activități în regim de plata cu ora și monitorizarea modului în care aceștia își îndeplinesc sarcinile.

Propunerea de organizare a examenelor de promovare în cariera didactică reprezintă un demers absolut necesar, pe de o parte ca urmare a pensionării unor cadre didactice și a necesității de conformare la standardele ARACIS privind raportul dintre anumite categorii de cadre didactice, impus pentru acreditarea sau prelungirea autorizației de funcționare a programelor de studiu pe care le gestionăm, și pe de altă parte pentru dezvoltarea pe termen lung a capacității de cercetare în cadrul departamentului.

Conform legislației în vigoare, de la Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne, în perioada 2024-2028, vor ieși la pensie următoarele cadre didactice:

1. Prof. univ. dr. Codruța Goșa, 2025
2. Conf. univ. dr. Sorin Ciutacu, în 2028

În perioada 2020-2024, au ieșit la pensie:

1. Prof. univ. dr. Vasile Popovici
2. Conf. univ. dr. Mariana Pitar
3. Conf. univ. dr. Luminița Vleja
4. Conf. univ. dr. Luminița Frențiu
5. Lect. univ. dr. Adina Tihu
6. Asist. univ. dr. Andreea Gheorghiu

Consideram, prin urmare, oportună organizarea examenului de promovare în cariera didactică pentru postul de lector universitar, poziția 21.

7. Strategia cercetării științifice a departamentului și modul în care ocupantul postului ar trebui să se integreze acestei strategii

Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne încurajează formarea de specialiști care să asigure continuitate în activitățile de predare și cercetare științifică, în conformitate nu doar cu o dinamică firească a resurselor umane, ci și cu strategia facultății și a universității de a promova calitatea - printre altele, și prin perfecționarea resurselor umane. Totodată, prin acest demers, se are în vedere dezvoltarea substanțială a cercetării atât ca proces, cât și ca produs prin

accesarea de fonduri destinate cercetării și prin creșterea vizibilității, mai ales la nivel internațional. Se urmărește astfel crearea premiselor de dezvoltare a unor echipe de cercetare și de încurajare a unor bune practici în ce privește cercetarea științifică în domeniul științelor umaniste.

În următorii 5 ani, Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne are în vedere realizarea următoarelor obiective :

a) Continuarea activității de cercetare și participarea la proiectele inițiate în cadrul centrelor de cercetare

b) Continuarea seriei de colocvii inițiate și organizate de membrii facultății (spre exemplu, conferința *British an American Studies*, *Colloque international d'études francophones de Timișoara*, *Colocviul international de comunicare și cultură în Romania europeană* - toate organizate anual).

c) Editarea de volume și publicarea de cărți, articole și studii în reviste și volume din țară și străinătate.

d) Participarea, în continuare, la colocvii și conferințe internaționale.

e) Continuarea eforturilor de indexare a revistelor gestionate de colectiv în baze de date internaționale de prestigiu.

În afara celor menționate, cadrele didactice din departament vor fi angajate în cercetare individuală și în participări la manifestări științifice. Fiecare cadru didactic va publica anual cel puțin o lucrare științifică într-o revistă de specialitate de impact, cu recunoaștere internațională (Clarivate Web of Science, Scopus, ERIH+, etc).

În contextul dinamizării activității de cercetare, în ansamblul ei, candidatul care va ocupa postul de lector universitar poziția 21 va contribui prin publicații, participări la conferințe și implicare în proiecte de cercetare la creșterea vizibilității departamentului din acest punct de vedere.

8. Strategia de internaționalizare a departamentului și a programelor de studii gestionate de departament și modul în care ocupantul postului ar trebui să se integreze acestei strategii

Pe termen scurt și mediu, strategia de internaționalizare a Facultății de Litere, Istorie și Teologie, la care aderă și Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne, se axează pe următoarele priorități:

a) încurajarea mobilității internaționale a studenților LIT și atragerea de studenți internaționali in-coming, în cadrul proiectelor Erasmus+ și SEE, la studii de lungă durată și la Programul pregătitor de limba română pentru cetățeni străini;

- b) sprijinirea participării masteranzilor și doctoranzilor la evenimente academice în străinătate și cooptarea lor în echipe de cercetare internaționale, coordonate de cadre didactice;
- c) analiza posibilității de a crea programe de studiu tip „joint programme” la nivel masterat, cu parteneri din străinătate și de a recalibra programele existente pentru a deveni programe europene;
- d) creșterea vizibilității internaționale a cadrelor didactice și a cercetătorilor prin publicarea de cărți și articole științifice cu impact, participarea la conferințe internaționale, aderarea la societăți și asociații profesionale internaționale, creșterea numărului de stagii visiting professor la universități prestigioase din afara țării, coordonarea de doctorate în co-tutelă internațională, etc;
- e) îmbunătățirea poziției specializărilor noastre în rankingurile internaționale;
- f) creșterea numărului de specialiști internaționali invitați la evenimentele academice și în sfera mai largă a educației organizate de facultate;
- g) menținerea, în continuare a pozițiilor de lectori străini care predau în cadrul facultății și a colaborării cu lectorii Fulbright și dinamizarea activității lor în facultate și în comunitatea extinsă;
- h) realizarea de acțiuni comune, în străinătate, cu lectorii de limba română care activează în cadrul lectoratelor din afara țării.

Ocupantul postului pentru care se organizează examen de promovare în cariera didactică va contribui în special la creșterea vizibilității internaționale a facultății prin participarea la conferințe internaționale și publicarea unor articole științifice cu impact care vor contribui la îmbunătățirea poziției specializărilor noastre în rankingurile internaționale, precum și la întărirea colaborării între universitatea noastră și universități din afara țării prin colaborarea cu specialiști din comunitatea științifică internațională.

9. Fișa individuală a postului pentru care urmează să se organizeze examen de promovare, care include descrierea postului și atribuțiile/activitățile aferente postului pentru care se organizează examen de promovare.

Aprobat, *Prof. Univ. Dr.*
Marilen Gabriel PIRTEA

FIȘA POSTULUI personal didactic

Anexă la Contractul Individual de Muncă nr. «CIM»

I. DATE PRIVIND IDENTIFICAREA POSTULUI

1. Numele și prenumele titularului: «Nume»
2. Facultate: «Structura1»
3. Departament: «Structura2»
4. Denumirea postului: **LECTOR UNIVERSITAR** / Cod COR: **231003**

II. CONDIȚII SPECIFICE PRIVIND OCUPAREA POSTULUI

1. Studii specifice: superioare, conform Legislației și Regulamentului de ocupare a posturilor didactice
2. Experiență: conform Regulamentului de ocupare a posturilor didactice
3. Competență managerială¹ (cunoștințe de management, calități și aptitudini manageriale)

4. SFERA RELAȚIILOR ORGANIZAȚIONALE

1. Ierarhice:
 - subordonat față de: **DIRECTOR DEPARTAMENT**
 - superior pentru: -
2. Funcționale: cadre didactice, departamentele administrative, organizații studențești;
3. Reprezentare: -
4. Sfera relațională:
 - internă - cu cadre didactice, departamentele administrative, organizații studențești;
 - externă - cu reprezentanți ai organismelor partenere Departamentului/ Facultății/Universității de Vest din Timișoara.

¹ Pentru funcțiile de conducere

IV. OBIECTIVELE SPECIFICE POSTULUI

Desfășurarea activităților didactice, de cercetare și a celor complementare, în concordanță cu misiunea și obiectivele Universității de Vest din Timișoara, urmărindu-se creșterea calității prestației didactice, a rigorii științifice, precum și perfecționarea pregătirii profesionale.

V. ATRIBUȚII, RESPONSABILITĂȚI ȘI SARCINI SPECIFICE POSTULUI

A. Activități normate în statul de funcții

I. Activități de predare, inclusiv pregătirea acestora

1. Cursuri aferente ciclului de studii universitare de licență
2. Cursuri aferente ciclului de studii universitare de master
3. Cursuri la forma studii academice postuniversitare
4. Cursuri la forma studii postuniversitare de specializare, inclusiv cursuri de pregătire pentru examenele de definitivat sau dobândirea de grad didactic organizate pentru profesorii din licee, gimnaziile și pentru institutori
5. Cursuri de perfecționare postuniversitare, inclusiv cursuri de pregătire pentru examenele de definitivat sau dobândirea de grad didactic organizate pentru profesorii din licee, gimnaziile și pentru institutori
6. Module de curs pentru formarea continuă
- 7². Cursuri la școlile de studii avansate (doctorate)
- 8³. Cursuri organizate pentru pregătirea doctoranzilor
9. Alte cursuri (prelegeri) normate la forme moderne de învățământ universitar

II. Activități de seminar, proiecte de an, lucrări practice și de laborator (inclusiv pregătirea acestora)

1. Activități de seminar, complementare sau nu cursurilor enumerate la capitolul A.I., după caz, conform planului de învățământ
2. Îndrumarea realizării proiectelor de an, complementare sau nu cursurilor de la capitolul A.I., după caz, conform planului de învățământ
3. Lucrări practice și de laborator, conform cu planul de învățământ;

III. Îndrumarea (conducerea) proiectelor de finalizare a studiilor, a lucrărilor de licență și de absolvire (disertație)

IV. Îndrumarea (conducerea) de proiecte de absolvire, de lucrări de disertație sau de absolvire pentru toate formele de pregătire postuniversitară, prevăzute în planul de învățământ

V. Activitate de practică productivă sau practică pedagogică (inclusiv pregătirea acestora)

VI⁴. Îndrumarea doctoranzilor în stagiul (activitate normată) și în poststagiul

VII. Conducerea activităților didactice artistice sau sportive (inclusiv pregătirea acestora)⁵

1. Cursuri de turism pentru studenți
2. Cursuri sportive pentru studenți sau copiii angajaților
3. Gimnastică aerobică
4. Antrenamente cu echipe reprezentative (atletism, jocuri sportive)
5. Îndrumarea loturilor sportive în timpul desfășurării competițiilor
6. Organizarea de crosuri sau alte manifestări sportive de interes universitar sau național
7. Îndrumarea formațiilor artistice de interes universitar
8. Organizarea manifestărilor artistice

VIII. Activități de evaluare

² Dacă nu se regăsesc în Statul de funcții de la Școala doctorală

³ Dacă nu se regăsesc în Statul de funcții de la Școala doctorală

⁴ Dacă nu se regăsesc în Statul de funcții de la Școala doctorală

⁵ În cazul facultăților de profil (Facultatea de Arte și Design, Facultatea de Educație Fizică și Sport, respectiv Facultatea de Muzică și Teatru)

1. Evaluare în cadrul pregătirii prin doctorat⁶:
 - Comisie concurs de admitere
 - Comisie examen de doctorat
 - Comisie susținere publică teza de doctorat, inclusiv de evaluare a tezei
 - Evaluare referat de doctorat (prin participare la comisia de îndrumare)
2. Evaluare în cadrul concursurilor de admitere la toate formele de învățământ (inclusiv postuniversitar, altele decât doctoratul):
 - Elaborare tematică și bibliografie
 - Comisie redactare subiecte
 - Comisie examinare orală
 - Comisie corectură teze
 - Corectură teste
 - Comisie supracorectură
 - Comisie contestații
 - Comisie concurs de admitere (organizare, modernizare)
 - Comisie supraveghere examen scris
3. Evaluarea în cadrul activităților didactice directe la toate formele de învățământ (curs, seminar, proiecte de an, proiecte (lucrări) de finalizare a studiilor, lucrări de laborator) inclusiv:
 - Evaluare și notare teme de casă/proiecte
 - Evaluare și notare examene parțiale
 - Evaluare și notare examen (test) final
 - Evaluare și notare teme (probleme) rezolvate acasă
4. Evaluare și activități complementare în cadrul comisiilor de finalizare a studiilor universitare sau postuniversitare
 - Elaborare tematică și bibliografie
 - Comisie elaborare subiecte
 - Comisie examinare și notare
 - Comisie supraveghere probe scrise
 - Comisie corectură (supracorectură)
 - Comisie contestații

IX. Consultații (pentru toate formele conexe cursurilor de la capitolul A.I.)

X. Îndrumarea cercurilor științifice

XI. Îndrumarea studenților (tutoriat) pentru alegerea rutei profesionale în cadrul sistemului de credite transferabile

XII. Participarea la comisii și consilii în interesul învățământului

XIII. Activități privind promovarea cadrelor didactice din învățământul preuniversitar

1. Definitivatul

- Elaborare programe și bibliografie
- Îndrumare și consultanță de specialitate și pedagogică
- Inspecție școlară specială pentru evaluarea de specialitate, metodică și pedagogică
- Elaborarea subiectelor pentru probele scrise, supraveghere, corectare și notare
- Elaborarea subiectelor pentru probele orale, examinare și notare (comisie)
- Organizare examen

2. Gradul didactic II

- Elaborare programe și bibliografie
- Consultanță și îndrumare (minimum două inspecții)
- Inspecție școlară specială pentru evaluarea de specialitate, metodică și pedagogică
- Elaborarea subiectelor pentru testul de specialitate și metodică specialității
- Supraveghere teză, corectare și notare

⁶ Dacă nu se regăsesc în Statul de funcții de la Școala doctorală

<ul style="list-style-type: none"> - Elaborarea subiectelor pentru proba orală, examinare și notare <p>3. Gradul didactic I</p> <ul style="list-style-type: none"> - Elaborare tematică, elaborare subiecte, examinare și notare în cadrul colocviului de admitere - Îndrumare (minimum două inspecții) - Inspecție școlară specială pentru evaluarea de specialitate, metodică și pedagogică - Îndrumarea și evaluarea lucrării metodică-științifice - Participare la comisia pentru susținerea lucrării de grad (evaluare și notare) <p>4. Concurs pentru ocuparea posturilor vacante</p> <ul style="list-style-type: none"> - Elaborarea tematicii și a bibliografiei - Comisie susținere examen - Comisie contestații - Comisie organizare concurs - Comisie supraveghere probe scrise
<p>XIV. Activități privind pregătirea și promovarea cadrelor didactice din învățământul superior</p> <p>1. Concurs pentru ocuparea unui post de asistent universitar</p> <ul style="list-style-type: none"> - Îndrumare metodică și științifică - Elaborare tematică și bibliografie - Elaborarea subiectelor pentru probele scrise, supraveghere teză, corectare și notare - Elaborarea subiectelor pentru probele orale, examinare și notare - Participare la proba practică și evaluare <p>2. Concurs pentru ocuparea unui post de lector universitar (șef de lucrări)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Îndrumare metodică și științifică - Verificare dosar de concurs - Stabilire temă prelegere - Participare la prelegere publică - Evaluare <p>3. Concurs pentru ocuparea unui post de conferențiar universitar sau profesor universitar</p> <ul style="list-style-type: none"> - Analiză de dosar - Stabilire temă prelegere - Participare la prelegerea publică - Evaluare
<p>B. Activități de pregătire științifică și metodică și alte activități în interesul învățământului</p>
<p>I. Pregătire individuală (autoperfecționare)</p>
<p>II. Audierea unor cursuri sau parcurgerea unor module de curs. Parcurgerea completă a formelor postuniversitare de învățământ în domeniul de activitate sau într-unul complementar</p>
<p>III. Participarea la conferințe, simpozioane, congrese ș.a., organizate în domeniul de activitate principal sau în domenii interdisciplinare</p>
<p>IV. Organizarea de congrese ș.a., în domeniul de activitate sau în domenii colaterale (complementare)</p>
<p>V. Înființarea, amenajarea și modernizarea laboratoarelor, a stațiilor-pilot, a centrelor de excelență (cercetare), a aparatului de laborator ș.a.</p>
<p>VI. Organizarea de schimburi academice între diferite universități din țară și din străinătate</p>
<p>VII. Participarea la programele internaționale la care România este parte</p>
<p>VIII. Perfecționarea propriei pregătiri pedagogice</p>
<p>IX. Elaborarea de manuale, îndrumare, culegeri de probleme și de teste și a altor materiale didactice</p>
<p>C. Activități de cercetare științifică, de dezvoltare tehnologică, activități de proiectare, de creație artistică potrivit specificului</p>
<p>I. Activități prevăzute în planul intern</p>

II. Activități în cadrul centrelor de cercetare din cadrul UVT
III. Activități în cadrul centrelor de transfer tehnologic
IV. Elaborarea individuală de inovare sau invenție prevăzute în planul intern
V. Documentare privind oportunitățile de finanțare pentru proiecte de cercetare
VI. Elaborarea tratatelor, a monografiilor și a cărților de specialitate prevăzute în planul intern

VI. ALTE SARCINI ȘI RESPONSABILITĂȚI

I.	Atribuții pe linie managerială și a celor cu privire la sistemul de control managerial intern, așa cum sunt ele stipulate în reglementările interne ale Universității de Vest din Timișoara în ceea ce privește dezvoltarea sistemului de control intern managerial.
II.	Respectarea prevederilor Cartei, Regulamentelor și celorlalte reglementări interne în vigoare în Universitatea de Vest din Timișoara;
III.	Respectarea obligațiilor privind prevenirea și protecția în domeniul securității și sănătății în muncă, prevenirea și apărarea împotriva incendiilor, așa cum sunt ele stabilite prin legislația din domeniu;
IV.	Constituie obligație de serviciu verificarea zilnică (cu excepția concediului legal) a corespondenței electronice sosite pe adresa instituțională de e-mail;
V.	Participarea, la solicitarea Directorului de Departament/Decanului, la alte activități în interesul instituției;
VI.	Răspunde în termen la solicitările de ordin administrativ, punând la dispoziția persoanelor responsabile, documentele, datele și informațiile solicitate, legate de activitățile în care acesta este implicat.
VII.	Verificarea zilnică (cu excepția vacanțelor și a concediului legal) a corespondenței electronice sosite pe adresa instituțională de e-mail.
VIII.	În temeiul prevederilor art.39. alin. (2), lit.e) din Codul Muncii- republicat și a art.39. din Hotărârea nr. 355/2007 privind supravegherea sănătății lucrătorilor, salariatul este obligat să se prezinte la examenele medicale de supraveghere a sănătății la locul de muncă, conform planificării efectuate de către medicul de medicina muncii cu acordul angajatorului.
IX.	Se obligă să respecte secretul de serviciu.
X.	Asigură confidențialitatea datelor personale pe care le prelucrează pe toată durata contractului individual de muncă și după încetarea acestuia, pe termen nelimitat, în conformitate cu prevederile Regulamentului UE 2016/679, a altor dispoziții de drept al Uniunii Europene sau de drept intern, aplicabile.
XI.	Constituie obligație de serviciu și alte sarcini date de șeful ierarhic superior, legate de specificul postului cu respectarea repartizării echitabile a sarcinilor între posturi.
XII.	Realizarea sarcinilor de ordin administrativ reglementate la nivelul universității sau atribuite de șeful ierarhic superior; legate de specificul postului cu respectarea repartizării echitabile a sarcinilor între posturi.
– se pot detalia alte sarcini, atribuții, responsabilități, obiective și/sau termene stabilite nominal de către șeful ierarhic superior;	

VII. RESPONSABILITĂȚI PRIVIND PROTECȚIA ÎN DOMENIUL SECURITĂȚII ȘI SĂNĂTĂȚII ÎN MUNCĂ

<ul style="list-style-type: none"> • În realizarea sarcinilor de serviciu are obligația de a respecta Normele de Tehnica Securității și Sănătății Muncii și P.S.I.; • Trebuie să își desfășoare activitatea, în conformitate cu pregătirea și instruirea sa, precum și cu instrucțiunile primite din partea șefului ierarhic superior astfel încât să nu expună la pericol de accidentare sau îmbolnăvire profesională atât propria persoană, cât și alte persoane care pot fi afectate de acțiunile sau omisiunile sale în timpul procesului de muncă;

- Să utilizeze corect mașinile, aparatura, uneltele, substanțele periculoase, echipamentele de transport și alte mijloace de producție;
- Să utilizeze corect echipamentul individual de protecție acordat și, după utilizare, să îl înapoieze sau să îl pună la locul destinat pentru păstrare;
- Să nu procedeze la scoaterea din funcțiune, la modificarea, schimbarea sau înlăturarea arbitrară a dispozitivelor de securitate proprii, în special ale mașinilor, aparaturii, uneltelor, instalațiilor tehnice și clădirilor, și să utilizeze corect aceste dispozitive;
- Să comunice imediat șefului ierarhic superior și/sau lucrătorilor desemnați orice situație de muncă despre care au motive întemeiate să o considere un pericol pentru securitate și sănătate, precum și orice deficiență a sistemelor de protecție;
- Să aducă la cunoștință șefului ierarhic superior accidente suferite de propria persoană;
- Să coopereze cu angajatorul și/sau cu lucrătorii desemnați, atât timp cât este necesar, pentru a face posibilă realizarea oricăror măsuri sau cerințe dispuse de către inspectorii de muncă și inspectorii sanitari, pentru protecția sănătății și securității lucrătorilor;
- Să coopereze, atât timp cât este necesar, cu angajatorul și/sau cu lucrătorii desemnați, pentru a permite angajatorului să se asigure că mediul de muncă și condițiile de lucru sunt sigure și fără riscuri pentru securitate și sănătate, în domeniul său de activitate;
- Să își însușească și să respecte prevederile legislației din domeniul securității și sănătății în muncă și măsurile de aplicare a acestora;
- Să dea relațiile solicitate de către inspectorii de muncă și inspectorii sanitari.

VIII. DELEGAREA

Delegarea atribuțiilor aferente postului se face doar temporar, cu respectarea reglementărilor interne privind redistribuirea sarcinilor de serviciu în caz de absență a unui angajat, cu aprobarea scrisă a Directorului de departament, nominalizându-se persoana înlocuitoare.

IX. EVALUAREA PERFORMANȚELOR

Performanța cadrelor didactice se evaluează pe baza componentelor prevăzute în Manualul calității (evaluarea activității didactice făcută de studenți, evaluarea colegială, evaluarea ierarhică, autoevaluare), precum și în concordanță cu indicatorii prevăzuți în strategiile de învățământ și cercetare elaborate la nivel instituțional și cu cei folosiți în evaluările la nivel național, obiectivul de performanță fiind „Bine”.

Activitățile prevăzute la punctul V (A) sunt normate în conformitate cu statele de funcții aprobate, în speță cu poziția aferentă postului ocupat.

Ponderea, cuantificarea și numărul de ore alocate activităților prevăzute la punctul V (A,B și C) și VI se pot modifica, fiind propuse de directorii de departament, avizate de consiliul facultății și aprobate de senatul universității, anual cu respectarea legilor în vigoare, inclusiv al Legii nr. 1/2011.

Angajatului îi revine obligația să realizeze activitățile prevăzute la punctul V, în conformitate cu clauza art.287, alin . 22 din Legea 1/2011 precum și cu clauza “durata muncii” din contractul individual de muncă, adică suma totală a orelor de muncă, realizată prin cumularea ponderilor activităților, este de 40 ore pe săptămână.

Ponderea individuală a activităților care nu sunt prevăzute în statele de funcții poate varia de la o lună la alta, pontajul/borderoul de prezență fiind verificat și avizat de către directorul de departament.

Nu fac obiectul normării activitățile, inclusiv cele de cercetare științifică, finanțate și angajate pe bază de contract cu alți beneficiari decât Ministerul Educației Naționale, Cercetării Științifice sau

instituțiile de învățământ aflate în subordinea sa, sau prevăzute expres în fișele de post aferente altor contracte individuale de muncă încheiate de angajat cu Universitatea de Vest din Timișoara.

Aceasta fișa de post nu include activitățile și responsabilitățile aferente funcțiilor didactice de conducere.

Director Departament

«Dir_Dep»

Semnatura _____

Decan Facultate

«Decan»

Semnatura _____

Departament Resurse Umane

Semnatura _____

Titular post

«Nume»

Semnatura _____

Data:

10. Fișele disciplinelor incluse în post

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timișoara
1.2 Facultatea / Departamentul	Litere, Istorie, Filosofie și Teologie
1.3 Departamentul	Limbi și Literaturi Moderne
1.4 Domeniul de studii	Limbă și Literatură
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Limbi și literaturi / Filolog – Cod COR 264301, Interpret – Cod COR 264302, Referent literar – Cod COR 264304, Secretar literar – Cod COR 264305, Traducător (studii superioare) – Cod COR 264306, Translator – Cod COR 264307, Revizor lingvist – Cod COR 264309, Terminolog - Cod COR 264310,

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei		Cultură și civilizație în SUA					
2.2 Titularul activităților de curs							
2.3 Titularul activităților de seminar							
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	DO DF

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					6
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					4
Pregătire seminare / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					4
Tutoriat					6
Examinări					2
Alte activități					
3.7 Total ore studiu individual	22				
3.8 Total ore pe semestru	50				
3.9 Numărul de credite	2				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	-
4.2 de competențe	-

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none"> Lipsa întârzierilor; Păstrarea telefoanelor pe modul <i>silent</i>; Evitarea comportamentelor discriminatorii; Dialogul civilizat și argumentat;
5.2 de desfășurare a seminarului / laboratorului	<ul style="list-style-type: none">

6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei

Cunoștințe	<ul style="list-style-type: none"> Cunoașterea și înțelegerea principalelor etape, fenomene, evenimente în evoluția culturilor și civilizațiilor limbilor studiate
Abilități	<ul style="list-style-type: none"> Identificarea principalelor curente literare, culturale și istorice în spațiul lingvistic studiat

Responsabilitate și autonomie	<ul style="list-style-type: none"> • Gestionarea de activități și de proiecte complexe, bazate pe cunoștințele și aptitudinile enumerate, în timpul formării profesionale și, ulterior, la locul de muncă: raport bazat pe studiu de caz, raport de stagiu în instituții, proiecte de traducere, proiecte pentru organizarea unor evenimente științifice și culturale în domeniul limbilor studiate • Asumarea responsabilității pentru luarea deciziilor în situații imprevizibile în procesul de formare și, ulterior, la locul de muncă: asumarea de roluri de mediere culturală și profesională • Asumarea responsabilității pentru propria formare profesională.
-------------------------------	--

7. Conținuturi

7.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Introducere. Descoperirea Americii. Culturi indigene și misterele primelor colonii.	Exemplificare, dezbateri Lucru în grup și individual	Handout/Materiale video/audio/documentare
2. Anul 1619. Începuturile națiunii între democrație și sclavie.	Exemplificare, dezbateri Lucru în grup și individual	Handout/Materiale video/audio/documentare
3. Frontiere americane. Expansiunea și vestul sălbatic.	Exemplificare, dezbateri Lucru în grup și individual	Handout/Materiale video/audio/documentare
4. Vechiul Sud, sclavia și Războiul Civil American.	Exemplificare, dezbateri Lucru în grup și individual	Handout/Materiale video/audio/documentare
5. Reconstrucția și drepturile civile.	Exemplificare, dezbateri Lucru în grup și individual	Handout/Materiale video/audio/documentare
6. Al Doilea Război Mondial. SUA ca putere globală	Exemplificare, dezbateri Lucru în grup și individual	Handout/Materiale video/audio/documentare
7. America diversității: cultura minorităților.	Exemplificare, dezbateri Lucru în grup și individual	Handout/Materiale video/audio/documentare

Controverse contemporane		
<p>Bibliografie:</p> <p>Bigsby, Christopher (ed.), 2006. <i>The Cambridge Companion to Modern American Culture</i>. Cambridge : CUP</p> <p>Boyer, Paul. S. 2012. <i>American History. A Very Short Introduction</i>. Oxford : OUP</p> <p>McKay, David, Houghton, David and Andrew Wroe. 2002. <i>Controversies in American Politics and Society</i>. Oxford : Blackwell Publishers</p> <p>McKay, David. 2013. <i>American Politics and Society</i>. 8th ed. Chichester : Wiley-Blackwell</p> <p>Montheith, Sharon. 2008. <i>American Culture in the 1960s</i>. Edinburgh : Edinburgh University Press</p> <p>Thompson, Graham. 2007. <i>American Culture in the 1980s</i>. Edinburgh : Edinburgh University Press</p>		
7.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
1. Studiu de caz <i>Pocahontas</i> (1995), <i>The Crucible</i> (1996). Coloniile Roanoke și Salem	Exemplificare, dezbateri Lucru in grup si individual	handouts Materiale video/ documentare <ul style="list-style-type: none">Boyer, Paul S. <i>The Enduring Vision: a History of the American People</i>. Wadsworth, 2014.
2. Declarația de independență și Bill of Rights. Proiectul 1619	Exemplificare, dezbateri Lucru in grup si individual	handouts Materiale video/ documentare <ul style="list-style-type: none">Kendi, Ibram X. <i>Stamped from the Beginning: The Definitive History of Racist Ideas in America</i>. Bold Type Books, 2017.Wilkerson, Isabel. <i>Caste: The Origins of Our Discontents</i>. Random House, 2020.
3. Indian Removal Act și Căminul Lacrimilor	Exemplificare, dezbateri Lucru in grup si individual	handouts Materiale video/ documentare <ul style="list-style-type: none">Boyer, Paul S. <i>The Enduring Vision: a History of the American People</i>. Wadsworth, 2014.
4. Studiu de caz <i>12 Years a Slave</i>	Exemplificare, dezbateri Lucru in grup si individual	handouts Materiale video/ documentare <ul style="list-style-type: none">Foner, Erik. <i>Politics and Ideology in the Age of the Civil War</i>. Oxford: Oxford University Press. 1981.

		<ul style="list-style-type: none"> Spillers, Hortense. 1987. "Mama's Baby, Papa's Maybe: An American Grammar Book." <i>Diacritics</i> 17, No. 2, pp. 64-81
5. Legile Jim Crow	Exemplificare, dezbateri Lucru în grup și individual	<p>handouts Materiale video/ documentare</p> <ul style="list-style-type: none"> Wilkerson, Isabel. <i>Caste: The Origins of Our Discontents</i>. Random House, 2020.
6. Studii de caz: "Berlin Candy Bomber", <i>Duck and cover</i> (1951), <i>Captain America #1</i>	Exemplificare, dezbateri Lucru în grup și individual	<p>handouts Materiale video/ documentare</p> <ul style="list-style-type: none"> Boyer, Paul S. <i>The Enduring Vision: a History of the American People</i>. Wadsworth, 2014.
7. Recapitulare		<ul style="list-style-type: none"> Serwer, Adam. "The New Reconstruction." <i>The Atlantic</i>, October 2020. Available online: https://www.theatlantic.com/magazine/archive/2020/10/the-next-reconstruction/615475/

Bibliografie :

Boyer, Paul S. *The Enduring Vision: a History of the American People*. Wadsworth, 2014.
 Foner, Erik. *Politics and Ideology in the Age of the Civil War*. Oxford: Oxford University Press. 1981.
 Kendi, Ibram X. *Stamped from the Beginning: The Definitive History of Racist Ideas in America*. Bold Type Books, 2017.
 Serwer, Adam. "The New Reconstruction." *The Atlantic*, October 2020. Available online: <https://www.theatlantic.com/magazine/archive/2020/10/the-next-reconstruction/615475/>
 Spillers, Hortense. 1987. "Mama's Baby, Papa's Maybe: An American Grammar Book." *Diacritics* 17, No. 2, pp. 64-81
 Wilkerson, Isabel. *Caste: The Origins of Our Discontents*. Random House, 2020.

8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Pentru finalizarea celor trei ani de studiu, studentul trebuie să dovedească stăpânirea competențelor formate în cadrul acestui curs, care are ca scop o bună cunoaștere a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale Statelor Unite ale Americii. Competențele dobândite prin parcurgerea cursului vor fi utile în cadrul profesiilor pentru care studentul se pregătește.

9. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
----------------	---------------------------	-------------------------	------------------------------

10.4 Curs	Test pe parcurs	Evaluare formativă: Test de evaluare a cunoștințelor din primele patru tematici abordate la curs și seminar.	40%
	Examen	Evaluare sumativă: Examen scris la finalul semestrului.	50%
	Prezența și activitatea la curs	Evaluare formativă: Participarea activă la minimumul de cursuri prevăzut de regulament	10%
10.5 Seminar / laborator	-	-	-
10.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> Se acordă nota 10 pentru o performanță de 100% conform criteriilor de mai sus și nota 5 pentru 50%. În cazul nerespectării prevederilor regulamentare referitoare la prezență se va face dovada refacerii activităților aferente pentru a putea susține examenul Pentru examenele susținute în regim de restanță sau mărire, regulile și metodologia de desfășurare sunt similare cu cele ale examenului din prima sesiune. 			

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	UVT
1.2. Facultatea	Litere, Istorie și Teologie
1.3. Departamentul	Limbi și Literaturi Moderne
1.4. Domeniul de studii	Limbi Moderne Aplicate
1.5. Ciclul de studii	Licență
1.6. Programul de studii / calificarea*	Limbi moderne aplicate/ conform COR: Organizator protocol - 241909; Organizator târguri și expoziții - 241911; Referent relații externe - 241913; Documentarist - 243203; Interpret - 244402; Traducător - 244406; Mediator - 244702; Corector - 245103; Tehnoredactor - 245121

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei		Traducerea Textului Literar din B/C în A (B: engleză; C: engleză; A: română)						
2.2. Titularul activităților de curs								
2.3. Titularul activităților de seminar								
2.4. Anul de studii	II	2.5. Semestrul	II	2.6. Tipul de evaluare	C	2.7. Regimul disciplinei	DS/D	O

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3. seminar/laborator	1
3.4. Total ore din planul de învățământ	24	din care: 3.5 curs	12	3.6. seminar/laborator	12
Distribuția fondului de timp*					ore
Studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					6
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate/pe teren					6
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					6
Tutorat					2
Examinări					4
3.7. Total ore studiu individual	24				
3.8. Total ore pe semestru	50				
3.9. Număr de credite	2				

4. Precondiții (acolo unde e cazul)

4.1. de curriculum	Nu este cazul.
4.2. de competențe	Nu este cazul.

5. Condiții (acolo unde e cazul)

5.1. de desfășurarea a cursului	<ul style="list-style-type: none"> ○ laptop, conexiune la internet, ○ studenții sunt rugați ○ să evite comportamente discriminatorii; ○ să dialogheze în mod civilizat
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> ● Laptop, PC, conexiune la internet, ● Studenții sunt rugați: <ul style="list-style-type: none"> ○ nu întârzie la seminar; ○ să evite comportamente discriminatorii ○ să dialogheze în mod civilizat

6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei

Obiectiv general: Dezvoltarea unui set de competențe necesare pentru înțelegerea și utilizarea corectă a instrumentelor și tehnicilor analiză a textului literar și de transfer prin traducere creativă

Cunoștințe	<ul style="list-style-type: none"> ● cunoașterea și înțelegerea principiilor de exprimare scrisă și orală; ● cunoașterea și înțelegerea elementelor de metalimbaj traductiv; ● cunoașterea principiilor și modalităților de transfer lingvistic, cultural și profesional; ● cunoașterea elementelor de analiză a textului literar
------------	---

Abilități	<ul style="list-style-type: none"> ● utilizarea corectă a limbilor studiate, din punct de vedere fonetic, gramatical și lexical; ● utilizarea corectă, conștientă și flexibilă a stilurilor funcționale în limbile studiate, ținând cont de caracteristicile acestora, de asemănările și deosebirile dintre acestea în limbile studiate și de situația de comunicare;
Responsabilitate și autonomie	<ul style="list-style-type: none"> ● asumarea responsabilității pentru luarea deciziilor în situații imprevizibile în procesul de formare și, ulterior, la locul de muncă: asumarea de roluri de mediere culturală și profesională; ● gestionarea eficientă a resurselor și timpului; ● asumarea responsabilității pentru propria formare profesională.

7. Conținuturi

7.1. Curs	Metode de predare	Observații
1. Cadrul European de competențe de traducere a textului literar (O.C.1, 2 ore)	Prelegerea, exemplificarea, conversația Prelegerea, exemplificarea, conversația -	Cursul este corelat, în vederea îndeplinirii obiectivelor stabilite cu seminarul nr. 1. Suport de curs, fișă de lucru
2. Contextul cultural, genuri și subgenuri ale textului literar (O.c.1., 2 ore)	Prelegerea, exemplificarea, conversația Prelegerea, exemplificarea, conversația -	Cursul este corelat, în vederea îndeplinirii obiectivelor stabilite cu seminarul nr. 2. Suport de curs, fișă de lucru 1. Baker, M. 1992. In Other Words: A Coursebook on Translation. New York: Routledge (20-55)
3. Caracteristici ale textului literar (O.c.1., 2 ore) 3.1 Notiuni de pragmatică	Prelegerea, exemplificarea, conversația Prelegerea, exemplificarea, conversația -	Cursul este corelat, în vederea îndeplinirii obiectivelor stabilite cu seminarul nr. 3. Suport de curs, fișă de lucru 1. Delaney, D., C. Ward, C. Rho Fiorina, 2005. Fields of Vision. Harlow: Longman.
4. Stil și gen literar (O.c.1, 2 ore) 4.1 Genul epic 4.2. Traducere comentată	Prelegerea, exemplificarea, conversația	Cursul este corelat, în vederea îndeplinirii obiectivelor stabilite cu seminarul nr. 4. Suport de curs, fișă de lucru

	Prelegerea, exemplificarea, conversația -	
5. Stil și gen literar) (O.c.1, 2 ore) (O.c.1., 2 ore) 5.1 Genul liric 5.2 Traducere comentată	Prelegerea, exemplificarea, conversația Prelegerea, exemplificarea, conversația -	Cursul este corelat, în vederea îndeplinirii obiectivelor stabilite cu seminarul nr. 5. Suport de curs, fișă de lucru (poezie, instrucțiuni, fișă de lucru)
6. Stil și gen literar) (O.c.1, 2 ore) (O.c.1., 2 ore) 6.1. Genul dramatic 6.2 Traducere comentată	Prelegerea, exemplificarea, conversația Prelegerea, exemplificarea, conversația -	Cursul este corelat, în vederea îndeplinirii obiectivelor stabilite cu seminarul nr. 6. Suport de curs, fișă de lucru (piesă de teatru, instrucțiuni, fișă de lucru)

Bibliografie (pusă la dispoziție de titularul de curs în format pdf.)

Baker, M. 1992. In Other Words: A Coursebook on Translation. New York: Routledge (20-55)

Delaney, D., C. Ward, C. Rho Fiorina, 2005. Fields of Vision. Harlow: Longman.

Leech, G., (2014) A Linguistic Guide to English-Poetry, <https://epdf.pub/a-linguistic-guide-to-english-poetry.html>

Montgomery, M. A. Durant, N. Fabb, T. Furniss, Sara Mills. 2007. Ways of Reading. London and New York: Routledge (2-50)

Short, M. 1996. Exploring the Language of Poems, Plays and Prose. Harlow: Longman (Chapters 2 and 3)

PETRA-E, Framework Literary Translation, at <http://www.petraeducation.eu/framework-literary-translation/>

7.2. Seminar/laborator	Metode de predare	Observații
1. Competențe și abilități de la nivel începător până la nivel expert (PETRA-E) (O.c.1, O.ap. 2, 2 ore)	Exemplificarea, conversația, exercițiul, 1. Studenții vor discuta și analiza nivelele cadrului cuprinse în handout 2. Studenții își vor analiza și argumenta propriile nivele de competențe conform cadrului	Pentru derularea seminarului este necesar ca studenții să studieze suporturile de curs aferente cursului 1: 1. Baker, M. 1992. In Other Words: A Coursebook on Translation. New York: Routledge (pp. 20-55) 1. Handout cu fișă de lucru pusă la

		dispoziție de titularul de curs
2. Trimiterile culturale și receptarea textului (O.c.1, O.ap. 2, O.at.2, CT 1, 2 ore) Traducere și corectură	Exercițiul 1. Studenții vor studia, analiza conceptele prezentate în fișa de lucru 2. Studenții vor prezenta în grup concluziile	Pentru derularea seminarului este necesar ca studenții să studieze suporturile de curs aferente cursului 2. 1. Handout cu fișa de lucru pusă la dispoziție de titularul de curs
3. Traducerea și discutarea traducerii unui fragment literar în limba română (O.c.1, O.ap. 2, O.at.2, CT 1, 2 ore) - Instrumente CAT a. Prezentare proiecte individuale	Exercițiul 1. Studenții vor traduce individual textul pornind de la conceptele discutate la curs 2. Studenții vor prezenta, compara și argumenta în grup traducerile pe care le-au propus	Pentru derularea seminarului este necesar ca studenții să studieze suporturile de curs aferente cursului 3. 1. Handout cu fișa de lucru pusă la dispoziție de titularul de curs
4. Traducerea și discutarea traducerii unui fragment de proză (O.c.1, O.ap. 2, O.at.2, CT 1, 2 ore) 4.1 Analiza limbajului-industria cosmetică-descriere de produs 4.2. Prezentare proiecte individuale	Exercițiul 1. Studenții vor traduce individual textul pornind de la modelul comentat la curs 2. Studenții vor prezenta, compara și argumenta în grup traducerile pe care le-au propus	Pentru derularea seminarului este necesar ca studenții să studieze suporturile de curs aferente cursului 4. 1. Handout cu fișa de lucru pusă la dispoziție de titularul de curs
5. Traducerea și discutarea traducerii unei poezii (O.c.1, O.ap. 2, O.at.2, CT 1, 2 ore) 5.1 Analiza limbajului-discursul publicitar- slogane 5.2. Prezentare proiecte individuale	Exercițiul 1. Studenții vor traduce individual textul pornind de la modelul comentat la curs 2. Studenții vor prezenta, compara și argumenta în grup traducerile pe care le-au propus	Pentru derularea seminarului este necesar ca studenții să studieze suporturile de curs aferente cursului 5. 1. Handout cu fișa de lucru pusă la dispoziție de titularul de curs
6. Traducerea și discutarea traducerii unui fragment dramatic (O.c.1, O.ap. 2, O.at.2, CT 1, 2 ore) 6.1 Analiza limbajului-discursul politic	Exercițiul 1. Studenții vor traduce individual textul pornind de la modelul comentat la curs	Pentru derularea seminarului este necesar ca studenții să studieze suporturile de curs aferente cursului 6. 1. Handout cu fișa de lucru pusă la

6.2. Prezentare proiecte individuale	2. Studenții vor prezenta, compara și argumenta în grup traduceri pe care le-au propus	dispoziție de titularul de curs
<p>Bibliografie (pusă la dispoziție de titularul de curs) – link google drive</p> <p>Baker, M. 1992. In Other Words: A Coursebook on Translation. New York: Routledge (20-55)</p> <p>Delaney, D., C. Ward, C. Rho Fiorina, 2005. Fields of Vision. Harlow: Longman</p> <p>Montgomery, M. A. Durant, N. Fabb, T. Furniss, Sara Mills. 2007. Ways of Reading. London and New York: Routledge (2-50)</p> <p>Short, M. 1996. Exploring the Language of Poems, Plays and Prose. Harlow: Longman (Chapters 2 and 3)</p> <p>PETRA-E, Framework Literary Translation, at http://www.petraeducation.eu/framework-literary-translation/</p> <p>Walker, C. 2021. An Eye-Tracking Study of Equivalent Effect in Translation-The Reader Experience of Literary Style. Palgrave.</p>		

8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Pentru finalizarea celor trei ani de studiu, studentul trebuie să producă un raport de cercetare în lingvistica aplicată care va sta la baza lucrării de licență. Pentru a putea face aceste sarcini, studentul are nevoie de competențele formate în cadrul acestui curs, care are ca scop facilitare procesului de cercetare. Competențele dobândite prin parcurgerea cursului îi vor fi utile și în cadrul profesiilor pentru care se pregătește în mod explicit (de exemplu asistent cercetare lingvistică), dar și implicit (de exemplu traducător sau interpret).

9. Evaluare

Tip de activitate	9.1. Criterii de evaluare	9.2. Metode de evaluare	9.3. Pondere din nota finală
9.4. Curs	O.c.1, O.ap. 2, O.at.2, CT.1	<p>Evaluare scrisă în cadrul examenului</p> <p>Conținut:</p> <p>1.Un fragment de text literar care urmează a fi tradus</p> <p>2.Analiza traducerii și argumentarea alegerilor făcute</p> <p>Fiecare componentă va fi evaluată semi obiectiv prin elaborarea unei grile analitice specifice sarcinii de lucru.</p>	50%

		<p>Spre exemplu: analiza trebuie să includă următoarele componente:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Explicarea conținutului textului: subiect, stil, mesaj ● Precizarea abordării lui din perspectivă traductologică ● Analiza dificultăților în traducere cu exemplificări din text ● Argumentarea alegerilor făcute 	
9.5. Seminar/laborator	O.c.1, O.ap. 2, O.at.2, CT.1	<p>Monitorizare directă a activității pe parcurs: Prezența și activitatea fiecărui student (individuală, în perechi sau în grup) va fi monitorizată de titularul de curs/seminar. Pentru prezența minimă prevăzută de regulament și activitate adecvată se va acorda un punct. Pentru prezență peste 90% și activitate foarte bună se vor acorda 2 puncte.</p>	40%
			1 punct din oficiu
9.6. Standard minim de performanță:			
<ul style="list-style-type: none"> ● Inteligibilitate și stil adecvat în redactarea lucrării scrise la examen; ● În cazul nerespectării prevederilor regulamentare referitoare la prezență se va face dovada refacerii activităților aferente pentru a putea susține examenul ● Pentru examenele susținute în regim de restanță sau mărire, regulile și metodologia de desfășurare sunt similare cu cele ale examenului din prima sesiune. 			

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.2 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timișoara
1.2 Facultatea / Departamentul	Litere, Istorie, Filosofie și Teologie
1.3 Departamentul	Limbi și Literaturi Moderne
1.4 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate

1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Limbi moderne aplicate/ conform COR: Organizator protocol - 241909; Organizator târguri și expoziții - 241911; Referent relații externe - 241913; Documentarist - 243203; Interpret - 244402; Traducător - 244406; Mediator - 244702; Corector - 245103; Tehnoredactor - 245121;

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Competențe de traducere 5 B (B: engleză)						
2.2 Titularul activităților de curs	-						
2.3 Titularul activităților de seminar							
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	V	2.7 Regimul disciplinei	DS/D O

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	din care: 3.2 curs	-	3.3 seminar/laborator	3
3.4 Total ore din planul de învățământ	14	din care: 3.5 curs	-	3.6 seminar/laborator	42
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					5
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					10
Pregătire seminare / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					12
Tutoriat					4
Examinări					2
Alte activități					
3.7 Total ore studiu individual	33				
3.8 Total ore pe semestru	75				
3.9 Numărul de credite	3				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	•
5.2 de desfășurare a seminarului / laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> • Sală de seminar, videoproiector, conexiune la internet; • Access la materiale și bibliografie pe platforma Google Classroom (codul pentru curs va fi transmis de către profesor) • Studenții sunt rugați să: • nu întârzie la seminar;

	<ul style="list-style-type: none"> • să evite comportamente discriminatorii • să dialogheze în mod civilizată
--	---

6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei

Cunoștințe	cunoașterea și înțelegerea sistemului gramatical și lexical al limbilor studiate;
Abilități	utilizarea corectă a limbilor studiate, din punct de vedere fonetic, gramatical și lexical;
Responsabilitate și autonomie	<ul style="list-style-type: none"> • gestionarea eficientă a resurselor și timpului; • asumarea responsabilității pentru propria formare profesională

7. Conținuturi

7.1 Curs	Metode de predare	Observații
-		
Bibliografie :		
7.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
1 1. Introducere. Textul argumentativ. Textul conversațional. 1.1. Particularități discursive 1.2. Particularități de traducere	Explicația, conversația, exercițiul, brainstormingul Exerciții (tipuri posibile: traducere de text, corectarea greșelilor de traducere, analiză de text etc.) Lucru individual, perechi, pe grupe.	Materialele se descarcă din googleclassroom sau de pe platformă. ✓ Dimitriu, Rodica. 2002. <i>Theories and Practice of Translation</i> . Iași: Institutul European. Baker, M. 2011 (first edition 1992) <i>In Other Words. A Coursebook on Translation</i> . London/ New York: Routledge.
1. Retroversiune. Structuri gramaticale (1) 2. Retroversiune. Structuri gramaticale (2)	Explicația, conversația, exercițiul individual, munca în echipă.	Utilizare materiale-suport (postate în prealabil pe platforma Google Classroom).
2 2. Argumentarea. De la idee la discurs. 2.1. Argumentarea de tip clasic și cea de tip contemporan. 2.2. Traducerea textului argumentativ – discurs politic (britanic, american) 2.3. Dificultăți de traducere ale argumentației de	Explicația, conversația, exercițiul, brainstormingul Exerciții (tipuri posibile: traducere de text, corectarea greșelilor de traducere, analiză de text etc.) Lucru individual, perechi, pe grupe.	Materialele se descarcă din googleclassroom sau de pe platformă. ✓ Dimitriu, Rodica. 2002. <i>Theories and Practice of Translation</i> . Iași: Institutul European. Baker, M. 2011 (first edition 1992) <i>In Other Words. A Coursebook on Translation</i> .

tip clasic și a celui de tip contemporan. Adaptare. Parafrazare.		London/ New York: Routledge.
3. Retroversiune. Structuri gramaticale (3) 4. Retroversiune. Structuri gramaticale (4)	Explicația, conversația, exercițiul individual, munca în echipă.	Utilizare materiale-suport (postate în prealabil pe platforma Google Classroom).
3.3. Argumentarea contemporană. 3.1. Traducerea textului argumentativ – publicistică (recomandări, cronici etc.) Adaptare. Parafrazare. 3.2 Corectarea textelor traduse și îmbunătățirea traducerilor.	Explicația, conversația, exercițiul, brainstormingul Exerciții (tipuri posibile: traducere de text, corectarea greșelilor de traducere, analiză de text etc.) Lucru individual, perechi, pe grupe.	Materialele se descarcă din googleclassroom sau de pe platformă. ✓ Dimitriu, Rodica. 2002. <i>Theories and Practice of Translation</i> . Iași: Institutul European. ✓ Baker, M. 2011 (first edition 1992) <i>In Other Words. A Coursebook on Translation</i> . London/ New York: Routledge.
5. Retroversiune. Structuri lexicale (1) 6. Retroversiune. Structuri lexicale (2)	Explicația, conversația, exercițiul individual, munca în echipă.	Utilizare materiale-suport (postate în prealabil pe platforma Google Classroom).
4. Consolidare și testare parțială Traducerea simultană a textului argumentativ. 4.1. Aplicații / studiu de caz	Explicația, conversația, exercițiul, brainstormingul Exerciții (tipuri posibile: traducere de text, corectarea greșelilor de traducere, analiză de text etc.) Lucru individual, perechi, pe grupe.	Materialele se descarcă din googleclassroom sau de pe platformă. ✓ Dimitriu, Rodica. 2002. <i>Theories and Practice of Translation</i> . Iași: Institutul European. Baker, M. 2011 (first edition 1992) <i>In Other Words. A Coursebook on Translation</i> . London/ New York: Routledge.
7. Retroversiune. Structuri lexicale (3) 8. Mid-term test și consolidarea cunoștințelor	Explicația, conversația, exercițiul individual, munca în echipă.	Utilizare materiale-suport (postate în prealabil pe platforma Google Classroom).
5. Traducerea textului argumentativ – discurs administrativ.	Explicația, conversația, exercițiul, brainstormingul Exerciții (tipuri posibile: traducere de text, corectarea greșelilor de traducere, analiză de text etc.)	Materialele se descarcă din googleclassroom sau de pe platformă. ✓ Dimitriu, Rodica. 2002. <i>Theories and Practice of Translation</i> . Iași: Institutul European.

	Lucru individual, perechi, pe grupe.	Baker, M. 2011 (first edition 1992) <i>In Other Words. A Coursebook on Translation</i> . London/ New York: Routledge.
9. Retroversiune. Coerență și coeziune (1) 10. Retroversiune. Coerență și coeziune (2)	Explicația, conversația, exercițiul individual, munca în echipă.	Utilizare materiale-suport (postate în prealabil pe platforma Google Classroom).
6. Traducerea textului medical – prospecte, articole științifice din jurnale medicale etc.	Explicația, conversația, exercițiul, brainstormingul Exerciții (tipuri posibile: traducere de text, corectarea greșelilor de traducere, analiză de text etc.) Lucru individual, perechi, pe grupe.	Materialele se descarcă din googleclassroom sau de pe platformă. ✓ Dimitriu, Rodica. 2002. <i>Theories and Practice of Translation</i> . Iași: Institutul European.
11. Retroversiune. Coerență și coeziune (3) 12. Retroversiune. Coerență și coeziune (4)	Explicația, conversația, exercițiul individual, munca în echipă.	Utilizare materiale-suport (postate în prealabil pe platforma Google Classroom).
7 Traducerea textului juridic. 7.1 Discursul juridic. Particularități și dificultăți de traducere.	Explicația, conversația, exercițiul, brainstormingul Exerciții (tipuri posibile: traducere de text, corectarea greșelilor de traducere, analiză de text etc.) Lucru individual, perechi, pe grupe.	Materialele se descarcă din googleclassroom sau de pe platformă. ✓ Dimitriu, Rodica. 2002. <i>Theories and Practice of Translation</i> . Iași: Institutul European. Millán, Carmen, Bartrina, Francesca. (eds.) 2013. <i>The Routledge Encyclopedia of Translation Studies</i> . London/ New
13. Traduceri pentru lumea teatrului (1) 14. Traduceri pentru lumea teatrului (2)	Explicația, conversația, exercițiul individual, munca în echipă.	Utilizare materiale-suport (postate în prealabil pe platforma Google Classroom).
<p>Bibliografie: (pusă la dispoziție de titularul disciplinei)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Baker, Mona. 2011 (first edition 1992). <i>In Other Words. A Coursebook on Translation</i>. London/ New York: Routledge. • Bantaș, A. and M. Rădulescu. 2003 (first edition 1992). <i>Capcanele limbii engleze. False friends</i>. București: Teora. • Bantaș, A. 1993. <i>Don't Worry English is friendly!</i> București: Teora. • Irimiea, Silvia. 2013. <i>The translation of literary, non-literary and religious texts</i>. Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană. 		

- Dimitriu, R. 2002. *Theories and Practice of Translation*. Iași: Institutul European.
 - Newmark, Peter. 1988. *A Textbook of Translation*. London: Prentice Hall.
 - Millán, Carmen, Bartrina, Francesca. (eds.) 2013. *The Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. London/ New York: Routledge.
 - Munday, Jeremy. 2002. *Introducing Translation Studies. Theories and Applications*. London/ New York: Routledge.
 - Schaffner, C. and B. Adab (Eds.). 2000. *Developing Translation Competence*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins.
- Gălățeanu-Fârnoagă, G. 1987. *Sinteze de gramatică engleză*. București: Editura Albastros
 - Gălățeanu-Fârnoagă, G. 1979. *Exerciții de gramatică engleză. Timpurile verbale*. București: Editura Albastros
 - Gălățeanu-Fârnoagă, G. și Ecaterina Comișel. *Gramatica limbii engleze pentru uz școlar*. 1982. București: Editura Științifică și Pedagogică
 - Bantaș, Andrei, Gălățeanu-Fârnoagă, G. și Doina Sachelarie. 1979. *Limba engleză prin exerciții structurale. Modele verbale*. București: Editura Științifică și Enciclopedică
 - Iarovici, E. și Liliana Mareș. 1981. *Exerciții lexicale în limba engleză*. București: Editura Științifică și Enciclopedică
 - Galea, I. și Virgil Stanciu. 2002. *English with Tears. English Grammar Made Difficult*. Cluj-Napoca: Editura Dacia
 - Galea, I., Criveanu, I, Ivaș A. și Maria Voia. 1991. *Dicționar Englez-Român de Expresii Verbale (cu exerciții applicative)*. Cluj: Editura Echinox
 - Stănculescu, Mihaela. *Propoziția. The Preposition*. 1975. București: Editura Științifică și Pedagogică

8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

La finalul cursului, studenții vor stăpâni un set de competențe profesionale de traducere a textelor conversaționale și argumentative la nivel avansat, necesare unor activități de cercetare sau profesionale desfășurate în limba engleză (de exemplu: organizator protocol; referent relații externe; interpret; traducător; mediator; redactor; asistent de cercetare în lingvistică).

9. Evaluare

Tip activitate	9.1 Criterii de evaluare	9.2 Metode de evaluare	9.3 Pondere din nota finală
9.4 Curs	-	-	-
9.5 Seminar / laborator	Notare în sistem de la 1 la 10. Evaluare scrisă.	<ul style="list-style-type: none"> • Evaluare sumativă: examen scris • Evaluare formativă: 1 test intermediar • Participarea activă la minimul de seminarii 	<p>60 puncte</p> <p>30 puncte</p> <p>10 puncte</p>

		<p>prevăzut de regulament și încarcarea temelor din timpul semestrului.</p> <p>Verificarea scrisă: Verificarea va consta în exerciții de traducere la prima vedere, de diverse tipuri de texte, cu care studenții sunt familiarizați în urma parcurgerii seminariilor. Exercițiile vor acoperi toată materia studiată (texte argumentative de diverse facturi) și vor testa dacă studenții stăpânesc tehnicile de traducere și noțiunile de vocabular aferente la nivel avansat.</p>	
9.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> • Prezență și activitate la minim 70% din activitățile de seminar. • Se acordă nota 10 pentru acumularea a 100 de puncte, dintre care <ul style="list-style-type: none"> -10 puncte participarea activă la minimum de cursuri și seminarii prevăzut de regulament și rezolvarea temelor și exercițiilor pe parcursul semestrului -30 puncte pentru evaluarea pe parcurs - 60 de puncte pentru examenul final • Se acordă nota 5 pentru 50 de puncte acumulate conform criteriilor de mai sus. <p>Pentru sesiunile de restanță și mărire de notă se păstrează aceleași criterii.</p>			

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.3 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timișoara
1.2 Facultatea / Departamentul	Litere, Istorie și Teologie
1.3 Departamentul	Limbi și Literaturi Moderne
1.4 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Limbi moderne aplicate/ conform COR: Organizator protocol - 241909; Organizator târguri și expoziții - 241911; Referent relații externe - 241913; Documentarist - 243203; Interpret - 244402; Traducător - 244406; Mediator - 244702; Corector - 245103; Tehnoredactor - 245121;

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei		Competențe de traducere 6 B (B: engleză)					
2.2 Titularul activităților de curs		-					
2.3 Titularul activităților de seminar							
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	II	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	DS/D O

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	-	3.3 seminar/laborator	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	24	din care: 3.5 curs	-	3.6 seminar/laborator	24
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					4
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					8
Pregătire seminare / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități					-
3.7 Total ore studiu individual	26				
3.8 Total ore pe semestru	50				
3.9 Numărul de credite	2				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	•
5.2 de desfășurare a seminarului / laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> • Sală de seminar, videoproiector, conexiune la internet; • Studenții sunt rugați să: • nu întârzie la seminar; • să evite comportamente discriminatorii • să dialogheze în mod civilizată

6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei

Cunoștințe	cunoașterea și înțelegerea sistemului gramatical și lexical al limbilor studiate;
Abilități	utilizarea corectă a limbilor studiate, din punct de vedere fonetic, gramatical și lexical;
Responsabilitate și autonomie	<ul style="list-style-type: none"> gestionarea eficientă a resurselor și timpului; asumarea responsabilității pentru propria formare profesională

7. Conținuturi

7.1 Curs	Metode de predare	Observații
-		Materialele se descarcă din Google classroom
Bibliografie :		
7.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
1. Text Types and Genres in Translation (narrative, descriptive, argumentative, etc.)	Explicația, conversația, exercițiul, brainstormingul Lucru individual, perechi, pe grupe.	Baker, M. 2011. <i>In Other Words. A Coursebook on Translation</i> . London/ New York: Routledge. Newmark, P. (1988). <i>A Textbook of Translation</i> (Ch. 3).
2. Translation Strategies and Procedures (literal vs. free translation, transposition, modulation, and adaptation)	Explicația, conversația, exercițiul, brainstormingul Lucru individual, perechi, pe grupe.	Baker, M. 2011. <i>In Other Words. A Coursebook on Translation</i> . London/ New York: Routledge. Vinay, J.P., & Darbelnet, J. (1995). <i>Comparative Stylistics of French and English</i> (Ch. 4).
3. Cultural Considerations in Translation (Cultural equivalence, untranslatability, and cultural adaptation)	Explicația, conversația, exercițiul, brainstormingul Lucru individual, perechi, pe grupe.	Baker, M. 2011. <i>In Other Words. A Coursebook on Translation</i> . London/ New York: Routledge.
4. Ethics and Professionalism in Translation	Explicația, conversația, exercițiul, brainstormingul	Baker, M. 2011. <i>In Other Words. A Coursebook on</i>

	Lucru individual, perechi, pe grupe.	<i>Translation</i> . London/ New York: Routledge.
5. Translating Tourism Texts 1 (Translating promotional material: brochures, websites, and guidebooks)	Explicația, conversația, exercițiul, brainstormingul Lucru individual, perechi, pe grupe.	Baker, M. 2011. <i>In Other Words. A Coursebook on Translation</i> . London/ New York: Routledge
6. Translating Tourism Texts 2 (Translating promotional material: brochures, websites, and guidebooks)	Explicația, conversația, exercițiul, brainstormingul Lucru individual, perechi, pe grupe.	Baker, M. 2011. <i>In Other Words. A Coursebook on Translation</i> . London/ New York: Routledge
7. Translating Advertisements 1 (Challenges in translating advertising texts. Focus on creativity, persuasive language, and cultural differences)	Explicația, conversația, exercițiul, brainstormingul Lucru individual, perechi, pe grupe.	Baker, M. 2011. <i>In Other Words. A Coursebook on Translation</i> . London/ New York: Routledge
8. Translating Advertisements 2 (Challenges in translating advertising texts. Focus on creativity, persuasive language, and cultural differences)	Explicația, conversația, exercițiul, brainstormingul Lucru individual, perechi, pe grupe.	Baker, M. 2011. <i>In Other Words. A Coursebook on Translation</i> . London/ New York: Routledge
9. Mid-term test	Lucru individual.	
10. Technical and Specialized Texts I – Technical Documents (manuals, product descriptions, and instructions)	Explicația, conversația, exercițiul, brainstormingul Lucru individual, perechi, pe grupe.	Baker, M. 2011. <i>In Other Words. A Coursebook on Translation</i> . London/ New York: Routledge
11. Technical and Specialized Texts II – Legal and Institutional Texts. Translating legal texts (contracts, policies) and institutional texts (reports, regulations).	Explicația, conversația, exercițiul, brainstormingul Lucru individual, perechi, pe grupe.	Baker, M. 2011. <i>In Other Words. A Coursebook on Translation</i> . London/ New York: Routledge
12. Final Recap	Explicația, conversația, exercițiul, brainstormingul Lucru individual, perechi, pe grupe.	Baker, M. 2011. <i>In Other Words. A Coursebook on Translation</i> . London/ New York: Routledge
Bibliografie :		

- Baker, Mona. 2011 (first edition 1992). *In Other Words. A Coursebook on Translation*. London/ New York: Routledge.
- Newmark, Peter. 1988. *A Textbook of Translation*. London: Prentice Hall.
- Munday, Jeremy. 2002. *Introducing Translation Studies. Theories and Applications*. London/ New York: Routledge.

8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

La finalul cursului, studenții vor stăpâni un set de competențe profesionale de traducere a textelor conversaționale și argumentative la nivel avansat, necesare unor activități de cercetare sau profesionale desfășurate în limba engleză (de exemplu: organizator protocol; referent relații externe; interpret; traducător; mediator; redactor; asistent de cercetare în lingvistică).

9. Evaluare

Tip activitate	9.1 Criterii de evaluare	9.2 Metode de evaluare	9.3 Pondere din nota finală
9.4 Curs	-	-	-
9.5 Seminar / laborator	Notare în sistem de la 1 la 10. Evaluare scrisă.	<ul style="list-style-type: none"> • Evaluare sumativă: examen scris • Evaluare formativă: 1 test intermediar 	60 puncte 40 puncte
9.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> • Prezență și activitate la minim 8 din 12 activități de seminar. • Se acordă nota 10 pentru acumularea a 100 de puncte, dintre care: <ul style="list-style-type: none"> - 40 puncte pentru evaluarea pe parcurs - 60 de puncte pentru examenul final • Se acordă nota 5 pentru 50 de puncte acumulate conform criteriilor de mai sus. <p>Pentru sesiunile de restanță și mărire de notă se păstrează aceleași criterii.</p>			

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.4 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timișoara
1.2 Facultatea / Departamentul	Litere, Istorie, Filosofie și Teologie
1.3 Departamentul	Limbi și Literaturi Moderne

1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Limbi și literaturi / Filolog – Cod COR 264301, Interpret – Cod COR 264302, Referent literar – Cod COR 264304, Secretar literar – Cod COR 264305, Traducător (studii superioare) – Cod COR 264306, Translator – Cod COR 264307, Revizor lingvist – Cod COR 264309, Terminolog - Cod COR 264310

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Curs practic de limba engleză: Integrated skills 5						
2.2 Titularul activităților de Curs Practic							
2.3 Titularul activităților de seminar							
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	DI

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	-	3.3 seminar/laborator	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	-	3.6 seminar/laborator	28
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					5
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					5
Pregătire seminare / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					35
Tutoriat					-
Examinări					2
Alte activități					-
3.7 Total ore studiu individual					47
3.8 Total ore pe semestru					75
3.9 Numărul de credite					3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	-
4.2 de competențe	-

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	-
5.2 de desfășurare a seminarului / laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> • Sală cu minimum 30 de locuri, videoproiector. • Materiale și bibliografie vor fi accesibile pe platforma Google Classroom

--	--

6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei

Cunoștințe	<ul style="list-style-type: none"> • Cunoașterea și înțelegerea principiilor de exprimare scrisă și orală • Cunoașterea și înțelegerea caracteristicilor stilurilor funcționale în limbile studiate, a asemănărilor și diferențelor dintre acestea • Cunoașterea instrumentelor electronice care pot fi utilizate pentru realizarea sarcinilor specifice domeniului de specializare
Abilități	<ul style="list-style-type: none"> • Respectarea și aplicarea creativă a principiilor de exprimare scrisă și orală în situații de comunicare variate • Reflecția critică, creativă și constructivă asupra fenomenelor lingvistice specifice limbilor studiate, abordate sincron și diacronic
Responsabilitate și autonomie	<ul style="list-style-type: none"> • Gestionarea de activități și de proiecte complexe, bazate pe cunoștințele și aptitudinile de mai sus

7. Conținuturi

7.1 Curs	Metode de predare	Observații
Bibliografie :		
7.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
1. <i>Prezentarea succintă a obiectivelor cursului de Critical Reading</i>	Informare inițială despre obiectivele, conținuturile și toate elementele necesare bunei desfășurări a activității de semestru. Analiza de text, conversația, problematizarea, lucrul în echipă.	Handouts (via Google Classroom) on Logical Reasoning Hurley, P. J. (2023). <i>Introduction to logic</i> (14th ed.). Boston, MA: Cengage.
2. On Logical Reasoning		
3. Introduction to Critical Thinking (its standards, the benefits and common barriers)	Analiza de text, conversația, problematizarea, lucrul în echipă.	Bassham, G., Irwin, W., Nardone, H. and James M. Wallace (2022). <i>Critical thinking: A student's introduction</i> (7th ed.). New York, NY: McGraw-Hill.

4. Recognizing Arguments	Analiza de text, conversația, problematizarea, lucrul în echipă.	Bassham, G., Irwin, W., Nardone, H. and James M. Wallace (2022). <i>Critical thinking: A student's introduction</i> (7th ed.). New York, NY: McGraw-Hill.
5. Fallacies in General. Cognitive Biases	Analiza de text, conversația, problematizarea, lucrul în echipă.	Hurley, P. J. (2023). <i>Introduction to logic</i> (14th ed.). Boston, MA: Cengage. TEDTalk: How to think, not what to think Jesse Richardson TEDxBrisbane https://www.youtube.com/watch?v=6dluwVks444&t=445s Handouts from https://www.schoolofthought.org/
6. Logical Fallacies 1	Analiza de text, conversația, problematizarea, lucrul în echipă.	Bassham, G., Irwin, W., Nardone, H. and James M. Wallace (2022). <i>Critical thinking: A student's introduction</i> (7th ed.). New York, NY: McGraw-Hill.
7. Practice: <i>Fallacies of Relevance</i>	Analiza de text, conversația, problematizarea, lucrul în echipă.	Bassham, G., Irwin, W., Nardone, H. and James M. Wallace (2022). <i>Critical thinking: A student's introduction</i> (7th ed.). New York, NY: McGraw-Hill. Hurley, P. J. (2023). <i>Introduction to logic</i> (14th ed.). Boston, MA: Cengage. Moore, B. N., & Richard Parker (2021). <i>Critical thinking</i> (13th ed.). New York, NY: McGraw-Hill.
8. Logical Fallacies 2	Analiza de text, conversația, problematizarea, lucrul în echipă.	Bassham, G., Irwin, W., Nardone, H. and James M. Wallace (2022). <i>Critical thinking: A student's introduction</i> (7th ed.). New York, NY: McGraw-Hill. Cox, E. (2023, June). <i>Can you outsmart the fallacy that fooled a generation of doctors?</i> [Video]. TED.
9. Practice: <i>Fallacies of Insufficient Evidence</i>	Analiza de text, conversația, problematizarea, lucrul în echipă.	Bassham, G., Irwin, W., Nardone, H. and James M. Wallace (2022). <i>Critical thinking: A student's introduction</i> (7th ed.). New York, NY: McGraw-Hill.

		Hurley, P. J. (2023). <i>Introduction to logic</i> (14th ed.). Boston, MA: Cengage. Moore, B. N., & Richard Parker (2021). <i>Critical thinking</i> (13th ed.). New York, NY: McGraw-Hill.
10. Mid-term Test	Analiza de text, problematizarea	Suport de curs: Bassham, G., & Wallace, A. J. (Year). <i>Critical reading: A short introduction</i> . [PDF]. Kings College. https://kings.academia.edu/GregoryBassham
11. Fallacies in Ordinary Language (Detecting Fallacies)	Analiza de text, conversația, problematizarea, lucrul în echipă.	Hurley, P. J. (2023). <i>Introduction to logic</i> (14th ed.). Boston, MA: Cengage.
12. Fallacies in Ordinary Language (Avoiding Fallacies)	Analiza de text, conversația, problematizarea, lucrul în echipă.	Hurley, P. J. (2023). <i>Introduction to logic</i> (14th ed.). Boston, MA: Cengage. Irwin, W., & Bassham, G. (2003). Depression, informal fallacies, and cognitive therapy: The critical thinking cure? <i>Inquiry: Critical Thinking Across the Disciplines</i> , 21(3), 15-21.
13. Evaluating Arguments and Truth Claims	Analiza de text, conversația, problematizarea, lucrul în echipă.	Bassham, G., Irwin, W., Nardone, H. and James M. Wallace (2022). <i>Critical thinking: A student's introduction</i> (7th ed.). New York, NY: McGraw-Hill.
14. Thinking Critically about the Media Case study: Advertising and the Media	Analiza de text, conversația, problematizarea, lucrul în echipă.	Bassham, G., Irwin, W., Nardone, H. and James M. Wallace (2022). <i>Critical thinking: A student's introduction</i> (7th ed.). New York, NY: McGraw-Hill.
14. Revision (extra practice)	Analiza de text, conversația, problematizarea, lucrul în echipă.	Deanne, Spears. 2013. <i>Improving Reading Skills. Contemporary Readings for College Students</i> . 7th ed. New York: McGraw-Hill
Bibliografie:		
Suport de curs: Bassham, G., & Wallace, A. J. (Year). <i>Critical reading: A short introduction</i> . [PDF]. Kings College. https://kings.academia.edu/GregoryBassham		

Bassham, G., Irwin, W., Nardone, H. and James M. Wallace (2022). *Critical thinking: A student's introduction* (7th ed.). New York, NY: McGraw-Hill.

Burch, R.W. 1991. *Study Guide to Accompany Hurley's A Concise Introduction to Logic 4th ed.* Belmont: Wadsworth

Deanne, S. 2013. *Improving Reading Skills. Contemporary Readings for College Students.* 7th ed. New York: McGraw-Hill

Hurley, P. J. (2023). *Introduction to logic* (14th ed.). Boston, MA: Cengage.

Irwin, W., & Bassham, G. (2003). Depression, informal fallacies, and cognitive therapy: The critical thinking cure? *Inquiry: Critical Thinking Across the Disciplines*, 21(3), 15-21.

Moore, B. N., & Richard Parker (2021). *Critical thinking* (13th ed.). New York, NY: McGraw-Hill.

Moore, B.N., & Richard Parker (1992). *The Logical Accessory*. Mountain View: Mayfield

Moore, B.N., & Richard Parker (1989). *Critical Thinking. Evaluating Claims and Arguments in Everyday Life* (2nd ed.). Mountain View: Mayfield.

Pappas, Nickolas. 1998. *Study Guide to Accompany Moore and Parker's Critical Thinking fifth edition*. Mountain View: Mayfield.

Richardson, J. (2015, March). *How to think, not what to think* [TEDx Talk]. TEDxBrisbane. <https://www.ted.com/tedx>

8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

La finalul cursului, studenții vor stăpâni un set de deprinderi de comunicare orală în limba engleză și de gândire critică ce îi va pregăti pentru activitatea în cadrul celorlalte cursuri de la nivel universitar și pentru elaborarea lucrărilor de seminar și a lucrării de licență

9. Evaluare

Tip activitate	9.1 Criterii de evaluare	9.2 Metode de evaluare	9.3 Pondere din nota finală
9.4 Curs	-	-	-
9.5 Seminar / laborator		Mid-term Test	40%
		Examen final	60%
9.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> - Se acordă nota 10 pentru o performanță de 100% conform criteriilor de mai sus și nota 5 pentru 50%. - În cazul nerespectării prevederilor regulamentare referitoare la prezență se va face dovada refacerii activităților aferente pentru a putea susține examenul - Pentru examenele susținute în regim de restanță sau mărire, regulile și metodologia de desfășurare sunt similare cu cele ale examenului din prima sesiune. 			

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timișoara
1.2. Facultatea	Litere, Istorie, Filosofie și Teologie
1.3. Departamentul	Limbi și Literaturi Moderne /Limba engleză
1.4. Domeniul de studii	Limbi și literaturi
1.5. Ciclul de studii	licență
1.6. Programul de studii / calificarea	Limba și literatura engleză A și A' <ul style="list-style-type: none"> • Filolog – Cod COR 264301 • Interpret – Cod COR 264302 • Referent literar – Cod COR 264304 • Secretar literar – Cod COR 264305 • Traducător (studii superioare) – Cod COR 264306 • Translator – Cod COR 264307 • Revizor lingvist – Cod COR 264309 • Terminolog - Cod COR 264310

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei		Curs practic de limba engleză: integrated skills 6					
2.2. Titularul activităților de curs							
2.3. Titularul activităților de seminar							
2.4. Anul de studii	II	2.5. Semestrul	II	2.6. Tipul de evaluare	V	2.7. Regimul disciplinei	DS

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs		3.3. seminar/laborator	2
3.4. Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs		3.6. seminar/laborator	28
Distribuția fondului de timp					ore
Studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					8
Lectura textelor literare din bibliografia obligatorie					-
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate/pe teren					13
Pregătire seminare/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					16
Tutorat					3
Examinări					2
Alte activități ...					4
3.7. Total ore studiu individual	47				
3.8. Total ore pe semestru	75				
3.9. Număr de credite	3				

4. Precondiții (acolo unde e cazul)

4.1. de curriculum	-
4.2. de competențe	Cunoașterea limbii engleze la nivel minim B2

5. Condiții (acolo unde e cazul)

5.1. de desfășurarea a cursului	
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> • să se înscrie pe platforma Google Classroom pentru cursul acesta • materiale și bibliografia vor fi accesibile pe platforma Google Classroom

6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei [Obiectivul general: Dezvoltarea competențelor de comunicare orală și cercetare ale studenților evidențiate prin înțelegerea structurii și prin conceperea unor prezentări orale. Aceste deprinderi îi vor pregăti și pentru elaborarea prezentării lucrării de licență.

Cunoștințe	<ul style="list-style-type: none"> • Cunoașterea și înțelegerea principiilor de exprimare scrisă și orală • Cunoașterea strategiilor de organizare a unei prezentări orale sau scrise în funcție de publicul țintă; • Cunoașterea metodelor și instrumentelor de cercetare, a mijloacelor și surselor modern de documentare specific domeniului de specializare; • Cunoașterea instrumentelor electronice care pot fi utilizate pentru realizarea sarcinilor specifice domeniului de specializare; • Cunoașterea și înțelegerea normelor generale de etică și deontologie profesională specific domeniului de specializare
Abilități	<ul style="list-style-type: none"> • Utilizarea corectă a limbii engleze, din punctul de vedere fonetic, gramatical și lexical • Scrierea și exprimarea orală corectă în limba engleză
Rezultate așteptate ale învățării	<ul style="list-style-type: none"> • Respectarea și aplicarea creativă a principiilor de exprimare scrisă și orală în situații de comunicare variate • Utilizarea corectă, conștientă și flexibilă a stilurilor funcționale în limba engleză, ținând cont de caracteristicile acestora, de asemănările și deosebirile dintre acestea în limba engleză și de situația de comunicare
Responsabilitate și autonomie	<ul style="list-style-type: none"> • Gestionarea de activități și de proiecte complexe, bazate pe cunoștințele și aptitudinile enumerate, în timpul formării profesionale și, ulterior, la locul de muncă: raport bazat pe studiu de caz, raport de stagiu în instituții, proiecte de

	<p>traducere, proiecte pentru organizarea unor evenimente științifice și culturale în domeniul limbii engleze</p> <ul style="list-style-type: none"> • Asumarea responsabilității pentru luarea deciziilor în situații imprevizibile în procesul de formare și, ulterior, la locul de muncă: asumarea de roluri de mediere culturală și profesională • Asumarea responsabilității pentru propria formare profesională.
--	--

7. Conținuturi

7.1. Curs	Metode de predare	Observații
7.2. Seminar/laborator	Metode de predare	Observații
	<p>discuții în grup lucrul individual, în grup și pe perechi scurte prezentări/conversații pe teme impuse</p>	<p>Cursul practic urmărește atât înțelegerea strategiilor de prezentare orală, cât și exersarea acestora, așadar acestea includ atât o parte teoretică (transmisă nu prin expunere, ci prin descoperirea dirijată/ studiu inductiv), cât și o parte aplicativă. Fiecare curs practic îi ajută pe studenți să își dezvolte competențele lingvistice în vederea atingerii unui nivel de fluență corespunzător nivelului CEFR B2+/C1.</p> <p>Temele și materialele de studiu vor fi puse la dispoziția studenților în format electronic pe Google Classroom.</p> <p>Metodele și bibliografia pot fi modificate dacă acest lucru e necesar pentru a le adapta nevoilor studenților.</p>
1. Introducere. Prezentarea cursului	lucrul individual, în grup și în perechi	<p>Grussendorf, Marion. 2007. English for Presentations. Oxford : OUP</p> <p>Mandel, Steve. 2000. Effective Presentation Skills. A Practical Guide for Better Speaking. Boston: Course</p>

		Technology (Thompson Learning). Verderber, Rudolph, Sellnow, Deanna and Katherine Verderber. 2012. The Challenge of Effective Speaking. 15th ed. Boston: Wadsworth
2. Elemente de comunicare orală. Tehnici pentru depășirea fricii de a vorbi în public	lucrul individual, în grup și în perechi	Lansford, Lewis, Dummett Paul and Helen Stephenson. 2016. Keynote (Advanced). Andover: Cengage Learning TED Talk : How I Beat Stage Fright // Joe Kowan (handouts)
3. Structura unui discurs oral ('opening and closing')	lucrul individual, în grup și în perechi	Powell, Mark. 2011. Dynamic Presentations. Cambridge: CUP Verderber, Rudolph, Sellnow, Deanna and Katherine Verderber. 2012. The Challenge of Effective Speaking. 15th ed. Boston: Wadsworth
4. Structura unui discurs oral ('smooth structure')	lucrul individual, în grup și în perechi	Powell, Mark. 2011. Dynamic Presentations. Cambridge: CUP
5. Elemente de comunicare orală. ('voice power')	lucrul individual, în grup și în perechi	Powell, Mark. 2011. Dynamic Presentations. Cambridge: CUP
6. Suportul vizual ('visual aids')	lucrul individual, în grup și în perechi	Mandel, Steve. 2000. Effective Presentation Skills. A Practical Guide for Better Speaking. Boston : Course Technology (Thompson Learning). Powell, Mark. 2011. Dynamic Presentations. Cambridge : CUP Verderber, Rudolph, Sellnow, Deanna and Katherine

		Verderber. 2012. The Challenge of Effective Speaking. 15th ed. Boston: Wadsworth
7. Elemente de comunicare orală. ('facts and figures')	lucrul individual, în grup și în perechi	Powell, Mark. 2011. Dynamic Presentations. Cambridge : CUP Lee, Christien. 2017. 21st Century Communication 4. Listening, Speaking, and Critical Thinking. Boston : National Geographic Learning TED Talk : Lies, damned lies and statistics (about TED Talks)// Sebastian Wernicke (handouts)
8. Elemente de comunicare orală. ('Rapport building')	lucrul individual, în grup și în perechi	Powell, Mark. 2011. Dynamic Presentations. Cambridge : CUP
9. Elemente de comunicare orală. ('Impact techniques')	lucrul individual, în grup și în perechi	Powell, Mark. 2011. Dynamic Presentations. Cambridge : CUP
10. Storytelling	lucrul individual, în grup și în perechi	TED Talk : The 3 Magic Ingredients of Amazing Presentations // Phil Waknell Powell, Mark. 2011. Dynamic Presentations. Cambridge : CUP
11. Structura unei prezentări academice. Susținerea licenței (1)	lucrul individual, în grup și în perechi	Chivers, Barbara and Michael Shoolbred. 2007. A Student's Guide to Presentations. Making your Presentation Count. London : Sage Verderber, Rudolph, Sellnow, Deanna and Katherine Verderber. 2012. The Challenge of Effective Speaking. 15th ed. Boston: Wadsworth

12. Structura unei prezentări academice. Susținerea licenței (2)	lucrul individual, în grup și în perechi	Verderber, Rudolph, Sellnow, Deanna and Katherine Verderber. 2012. The Challenge of Effective Speaking . 15th ed. Boston: Wadsworth
13. Prezentări susținute în contexte academice (simpozioane și conferințe)	lucrul individual, în grup și în perechi	De Chazal, Edward and Julie Moore. 2017. Oxford EAP. A Course in English for Academic Purpose . Cambridge : CUP
14. Recapitulare finală ('bringing it all together')	lucrul individual, în grup și în perechi	Verderber, Rudolph, Sellnow, Deanna and Katherine Verderber. 2012. The Challenge of Effective Speaking . 15th ed. Boston: Wadsworth

Bibliografie (pusă la dispoziție de titularul de curs)

Chivers, Barbara and Michael Shoolbred. 2007. **A Student's Guide to Presentations. Making your Presentation Count**. London : Sage
 De Chazal, Edward and Julie Moore. 2017. **Oxford EAP. A Course in English for Academic Purpose**. Cambridge : CUP
 Grussendorf, Marion. 2007. **English for Presentations**. Oxford : OUP
 Lansford, Lewis, Dummett Paul and Helen Stephenson. 2016. **Keynote (Advanced)**. Andover: Cengage Learning
 Mandel, Steve. 2000. **Effective Presentation Skills. A Practical Guide for Better Speaking**. Boston : Course Technology (Thompson Learning).
 Powell, Mark. 2011. **Dynamic Presentations**. Cambridge : CUP
 Verderber, Rudolph, Sellnow, Deanna and Katherine Verderber. 2012. **The Challenge of Effective Speaking**. 15th ed. Boston : Wadsworth

8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

La finalul cursului, studenții vor stăpâni un set de deprinderi de comunicare orală în limba engleză și de gândire critică ce îi va pregăti pentru activitatea în cadrul celorlalte cursuri de la nivel universitar și pentru elaborarea lucrărilor de seminar și a lucrării de licență.

9. Evaluare*

Tip de activitate	9.1. Criterii de evaluare	9.2. Metode de evaluare	9.3. Pondere din nota finală
9.4. Seminar/ laborator	Se acordă între 0 și 6 puncte	Evaluare sumativă: examen scris	50 puncte

9.5. Seminar/laborator	Activitatea pe parcurs	Evaluare formativă:	
		Evaluarea pe parcurs (prezentare)	30 puncte
		Participarea activă la minimul de cursuri și seminarii prevăzut de regulament.	20 puncte
9.6. Standard minim de performanță:			
Se acordă nota 10 pentru acumularea a 100 de puncte, dintre care -20 puncte pentru participarea activă la minimul de cursuri și seminarii prevăzut de regulament. -30 puncte pentru evaluarea pe parcurs -50 de puncte pentru examenul final Se acordă nota 5 pentru 50 de puncte acumulate conform criteriilor de mai sus. Pentru sesiunile de restanță și mărire de notă se păstrează aceleași criterii.			

11. Salariul minim de încadrare

Conform <https://carriere.uvt.ro/>, salariul de bază brut la data de 01.09.2024 pentru Lector universitar, tranșa 3-5 ani, gradație 1, este 7.246.

12. Extras din statul de funcții care să evidențieze postul vacant pentru care se organizează examen de promovare în cariera didactică

Universitatea de Vest din Timișoara Facultatea de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne																				
STAT DE FUNCȚII AL PERSONALULUI DIDACTIC ȘI DE CERCETARE din învățământul superior 2024/2025																				
Nr. crt.	Denumirea postului	Numele și prenumele	Funcția didactică de încadrare	Specialitatea și titlul științific	Vechime în învățământ superior	Titlul sau susținător	Disciplina	Facultatea sau secția de specializare	Anul/seria de studii, nr. de grupe	Total ore convenționale	Număr ore de activitate didactică - din care:						Alte activități care intră în obligativitatea cadrelor didactice	N. ore		
											Curs		Seminarii, lucrări practice, proiecte		Total				Sem. I	Sem. II
											Total ore curs	Total ore conv.	Total	Total	13	14				
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	
21	LECT. VACANT PROMOVARE						CULTURA ȘI CIVILIZAȚIE ÎN SUA (OPT.)	LEA*	III1	1,00	0,50	1,00	1,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	4,00	
							TRADUCEREA TEXTULUI LITERAR (OPT.)	TEBC	III1	0,85	0,50	1,00	0,00	1,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1,96	
							CP COMPETENȚE DE TRADUCERE 5	TEBC	III2	2,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2,00	4,00	0,00	0,00		
							CP COMPETENȚE DE TRADUCERE 6	TEBC	III2	1,70	0,00	0,00	0,00	0,00	2,00	0,00	4,00	0,00		
							CP LB ENGL. - INTEGRATED SKILLS 5	LEA*	III3	2,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2,00	4,00	0,00	0,00		
							CP LB ENGL. - INTEGRATED SKILLS 6	LEA*	III3	2,55	0,00	0,00	0,00	0,00	3,00	0,00	6,00	0,00		
										10,10	1,00	2,00			9,00			5,50		

13. Programa aferentă examenului de promovare în cariera didactică – tematica probelor de examen

Tematica

World War II: The United States as World Power - Al Doilea Război Mondial: SUA ca putere globală

The America of diversity. Minority culture(s) and contemporary controversies - America diversității. Cultura/culturi ale minorităților și controverse contemporane

The literary translator's competences and skills. A case study - The PETRA-E Framework - Competențele și abilitățile traducătorului literar. Studiu de caz - PETRA-E Framework

Bibliografie

Cultura si civilizatie americana

- Bigsby, Christopher (ed.), 2006. The Cambridge Companion to Modern American Culture. Cambridge : CUP
- Boyer, Paul. S. 2012. American History. A Very Short Introduction. Oxford : OUP
- McKay, David, Houghton, David and Andrew Wroe. 2002. Controversies in American Politics and Society. Oxford : Blackwell Publishers
- McKay, David. 2013. American Politics and Society. 8th ed. Chichester : Wiley-Blackwell
- Montheith, Sharon. 2008. American Culture in the 1960s. Edinburgh : Edinburgh University Press
- Thompson, Graham. 2007. American Culture in the 1980s. Edinburgh : Edinburgh University Press

Traducerea textului literar

- Baker, M. 1992. In Other Words: A Coursebook on Translation. New York: Routledge (20-55)
- Delaney, D., C. Ward, C. Rho Fiorina, 2005. Fields of Vision. Harlow: Longman
- Montgomery, M. A. Durant, N. Fabb, T. Furniss, Sara Mills. 2007. Ways of Reading. London and New York: Routledge (2-50)
- Short, M. 1996. Exploring the Language of Poems, Plays and Prose. Harlow: Longman (Chapters 2 and 3)
- PETRA-E, Framework Literary Translation, at <http://www.petraeducation.eu/framework-literary-translation/>
- Walker, C. 2021. An Eye-Tracking Study of Equivalent Effect in Translation-The Reader Experience of Literary Style. Palgrave.

Hotărârea nr. 27

A Consiliului Facultății de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie
din 11.10.2024

-extras-

Omis cele de omis

Consiliul Facultății de Litere, Istorie și Teologie, în urma votului electronic din 11.10.2024, în conformitate cu prevederile art. 49, alin. 2 din Carta UVT și cu prevederile art.141 din Legea Învățământului Superior nr. 199/2023

HOTĂRĂȘTE:

1. Avizarea cu 12 voturi pentru, 0 voturi împotrivă și 0 abțineri a propunerii Departamentului de Limbi și Literaturi Moderne de scoatere la concurs/examen de promovare în cariera didactică, în semestrul I al anului universitar 2024-2025 a următoarelor posturi vacante și avizate de către consiliul departamentului

(UVT_Lista posturi_SI_2024-2025_DLLM; PV_CDLLM_09.10.2024_posturi_concurs_promovare):

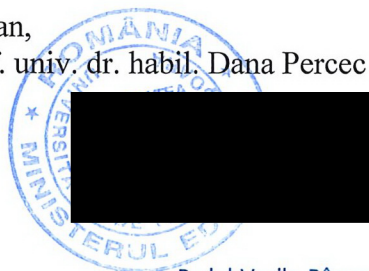
- **Lector universitar** (vacant pentru promovare), poziția 21, perioadă nedeterminată (Colectivul de Limba și Literatura Engleză)
- **Lector universitar** (vacant pentru concurs), poziția 58, perioadă nedeterminată (Colectivul de Limbi Romanice – Italiană)
- **Asistent universitar** (vacant pentru concurs), poziția 67, perioadă determinată (Colectivul de limbi romanice – Franceză)

2. Avizarea cu 12 voturi pentru, 0 voturi împotrivă și 0 abțineri a referatului privind necesitatea organizarea examenului de promovare în cariera didactică pentru postul de LECTOR UNIVERSITAR, poziția 21, perioadă nedeterminată, înaintat de către Lect. univ. dr. Gabriela Șandor în calitate de director de departament. (RJ_posturi_DLLM)

3. Avizarea cu 12 voturi pentru, 0 voturi împotrivă și 0 abțineri a referatului privind necesitatea scoaterii la concurs a postului didactic de LECTOR UNIVERSITAR, poziția 58, perioadă nedeterminată, înaintat de către Lect. univ. dr. Gabriela Șandor în calitate de director de departament. (RJ_posturi_DLLM)

4. Avizarea cu 12 voturi pentru, 0 voturi împotrivă și 0 abțineri a referatului privind necesitatea scoaterii la concurs a postului didactic de ASISTENT UNIVERSITAR, poziția 67, perioadă nedeterminată, înaintat de către Lect. univ. dr. Gabriela Șandor în calitate de director de departament. (RJ_posturi_DLLM)

Decan,
Prof. univ. dr. habil. Dana Percec



**EXTRAS PROCES-VERBAL
AL CONSILIULUI DEPARTAMENTULUI DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE
din 09.10.2024**

Omis cele de omis.

Consiliul DLLM aprobă în unanimitate scoaterea la concurs a următoarelor posturi vacante din Statul de Funcții al DLLM, în primul semestru al anului universitar 2024-2025, precum și referatele privind necesitatea scoaterii la concurs a posturilor respective:

- lector universitar poz. 58 (italiană) – perioadă nedeterminată
- asistent universitar poz. 67 (franceză) – perioadă determinată

Consiliul DLLM aprobă în unanimitate organizarea examenului de promovare în cariera didactică pentru următorul post vacant din Statul de Funcții al DLLM, în primul semestru al anului universitar 2024-2025, precum și referatul privind necesitatea organizării examenului de promovare în cariera didactică aferent:

- lector universitar poz. 21 (engleză) - perioadă nedeterminată

Întocmit, 09.10.2024
Pentru conformitate,

Director DLLM
Lector dr. Gabriela ȘANDOR



Membrii Consiliului DLLM

Conf. univ. dr. Mața ANDREICI
Lect. univ. dr. Anca Mihaela CIOCOIU
Conf. univ. dr. Mihaela Monica Vasilica COZMA
Lect. univ. dr. Alvina Diana IVĂNESCU
Conf. univ. dr. Domnița Ilinca ȚĂRANU